

日本文化庁授权

生活日语

(生活日本語)

上海教育出版社

日本文化庁授权

生活日语

(生活日本語)

上海教育出版社

责任编辑 包南麟 吴耀南
特邀编辑 毛永谦
技术设计 黄大信

日本文化厅授权

生活日语

(生活日本語)

上海教育出版社出版发行

(上海永福路123号)

邮政编码: 200031

各地新华书店经销 上海华业装潢印刷厂印刷

开本 787×1092 1/16 印张 20

1996年5月第1版 1996年5月第1次印刷

ISBN 7-5320-4844-6/G·4814 定价: 25.00元

教材编写委员会委员

(按五十音的顺序排列)

太 田 知恵子	江戸川区立小松川第二中学校教諭
高 田 誠	国立国語研究所日本語教育センター 第一研究室長
田 中 望	国立国語研究所日本語教育センター 日本語教育指導普及部日本語教育研修室研究員
菱 沼 透	国立国語研究所日本語教育センター 第四研究室長
日 向 茂 男	国立国語研究所日本語教育センター 日本語教育指導普及部日本語教育教材開発室長
藤 井 静 子	埼玉県庁生活福祉部福祉課職員
藤 本 祥 子	大阪YWCA学院日本語教室講師
(主査)水 谷 修	名古屋大学教授
山 口 和 子	創価大学助教授

協力者(协助者)

小 川 育 美	上 条 厚	清 田 潤
小 島 幸 子	坂 本 倫 子	高 橋 美保子
塚 本 美 穂	西 村 よしみ	藤 田 正 春
山 田 真 一	楊 為 夫	

出版说明

《生活日语》一书是由日本文化厅授权,由上海教育出版社在中国独家出版发行。

原教材是专门为回日本生活的人提供的日语学习教材。为了能使读者很快地融入日本的生活,这本教材专门收集了日本家庭内的会话、邻居之间的寒暄、交际当中不可缺少的致谢或道歉的方法、购物应答和发生紧急情况时的必要用语等。如此密切联系日常生活的内容,在一般的日语教课书中是比较少见的。这本教材十分重视学习的环境和条件,要求学习者在语言环境中,在日常生活中接触日语,学习日语。总之,本教材不仅是学习日语的语言教材,而且是提高日语交际能力的语言教材。

[全书的组成]

全书共有 24 课,主要以林达雄及其一家的活动展开,编者充分注意到由浅入深的规律,前 12 课以达到能开展最低限度的语言活动为目标,列入了对学习者的日常问候答谢等表现方法。在这基础上,后 12 课进一步培养学习者叙述、说明、描写等能力。正文之前列有假名发音知识,书的最后附有索引。

[各课的组成]

各课都由“解说”“会话”“翻译·注释”“练习”“补充类语”等部分组成。

解说提供了典型的日本人日常生活的方式,帮助认识和理解不同的风俗习惯,以及和这种风俗习惯有关的日本人的思考方法。

会话是在 30 多个场合,在调查访问和现场录音的基础上编写的。其中的词语完全是自然的日语,是标准的日本语。

翻译·注释中的翻译并没有逐字逐句进行翻译,一些词语如“市役所”等保留其原形。学习者自己加深对它们的理解。单翻译还不明白的词语,就它们的意思和用法添了注释。

练习由表达练习、会话练习、发音练习各部分组成。表达练习是为了帮助熟悉口头表达方法和领会句型结构。会话练习以语言交流为目的,应把握好环境的气氛。会话不

仅是脑中想的和嘴上说的,还应伴有表情动作,注意停顿、重音和语音语调。发音练习以说中文的人容易产生问题的地方为重点而编设的。

补充类语将会话和练习中未能列入的,而生活中必需的表达方法和词汇加以系统化。为了便于学习,本书尽可能采用照片和图画来表现日常生活中所处的环境,碰到的现象。教师可以根据具体情况,收集有利于学习的资料和词汇,补充这项内容的不足。

另外,需要说明的是,注释中使用的中文译文,可能是受到中国北方地区方言的影响,有的不够通顺,有的不够规范,有的用了繁体字,但由于是重印原版的教材,我们没有作修改。

本书配有录音磁带 10 盒。

目

次

平假名五十音图	5
片假名五十音图	6
平假名和发音(ひらがなと発音).....	7
第 1 课 应酬话(あいさつ).....	15
第 2 课 在家里(家庭で).....	24
第 3 课 委托和请教(依頼と質問).....	36
第 4 课 市(区)役所	47
第 5 课 邮局(郵便局).....	58
第 6 课 买东西〈1〉(買物・その1).....	74
第 7 课 买东西〈2〉(買物・その2).....	89
第 8 课 上中国菜馆(中華料理店へ行く).....	102
第 9 课 美容院和理发店(美容院と理髪店).....	117
第 10 课 修理.....	128
第 11 课 交通工具〈1〉(交通機関・その1).....	140
第 12 课 交通工具〈2〉(交通機関・その2).....	154
第 13 课 看病〈1〉(病気・その1).....	168
第 14 课 看病〈2〉(病気・その2).....	183
第 15 课 居住和卫生(住まいと衛生).....	193
第 16 课 搬家(引っ越し).....	204
第 17 课 邻里相处〈1〉(近所付き合い・その1).....	217
第 18 课 邻里相处〈2〉(近所付き合い・その2).....	227
第 19 课 邻里相处〈3〉(近所付き合い・その3).....	239
第 20 课 银行(銀行).....	249

第 21 课	学校的通知 (学校連絡)	260
第 22 课	电话 (電話)	272
第 23 课	找工作 (仕事探し)	280
第 24 课	在工作岗位 (職場で)	289
索 引	(索引)	296

平 假 名 五 十 音 图

(平 仮 名 五 十 音 図)

段 行	あ 段	い 段	う 段	え 段	お 段
あ 行	あ _a	い _i	う _u	え _e	お _o
か 行	か _{ka}	き _{ki}	く _{ku}	け _{ke}	こ _{ko}
さ 行	さ _{sa}	し _{shi}	す _{su}	せ _{se}	そ _{so}
た 行	た _{ta}	ち _{chi}	つ _{tsu}	て _{te}	と _{to}
な 行	な _{na}	に _{ni}	ぬ _{nu}	ね _{ne}	の _{no}
は 行	は _{ha}	ひ _{hi}	ふ _{hu}	へ _{he}	ほ _{ho}
ま 行	ま _{ma}	み _{mi}	む _{mu}	め _{me}	も _{mo}
や 行	や _{ya}	い _i	ゆ _{yu}	え _e	よ _{yo}
ら 行	ら _{ra}	り _{ri}	る _{ru}	れ _{re}	ろ _{ro}
わ 行	わ _{wa}	い _i	う _u	え _e	を _o
					ん _n

片 假 名 五 十 音 图

(片 假 名 五 十 音 図)

段 行	ア 段	イ 段	ウ 段	エ 段	オ 段
ア 行	ア _a	イ _i	ウ _u	エ _e	オ _o
カ 行	カ _{ka}	キ _{ki}	ク _{ku}	ケ _{ke}	コ _{ko}
サ 行	サ _{sa}	シ _{shi}	ス _{su}	セ _{se}	ソ _{so}
タ 行	タ _{ta}	チ _{chi}	ツ _{tsu}	テ _{te}	ト _{to}
ナ 行	ナ _{na}	ニ _{ni}	ヌ _{nu}	ネ _{ne}	ノ _{no}
ハ 行	ハ _{ha}	ヒ _{hi}	フ _{hu}	ヘ _{he}	ホ _{ho}
マ 行	マ _{ma}	ミ _{mi}	ム _{mu}	メ _{me}	モ _{mo}
ヤ 行	ヤ _{ya}	イ _i	ユ _{yu}	エ _e	ヨ _{yo}
ラ 行	ラ _{ra}	リ _{ri}	ル _{ru}	レ _{re}	ロ _{ro}
ワ 行	ワ _{wa}	イ _i	ウ _u	エ _e	ヲ _o
					ン _n

平假名和发音 (ひらがなと発音)

五十音图 (五十音図)

あいうえお

かきくけこ きゃきゅきょ がぎぐげご ぎゃぎゅぎょ

さしすせそ しゃしゅしょ ざじずぜぞ じゃじゅじょ

たちつてと ちゃちゅちょ だちづでど ちゃちゅちょ

なにぬねの にゃにゅによ

はひふへほ ひゃひゅひょ ばびぶべぼ びゃびゅびょ

ぱぴぷぺぽ ぴゃぴゅぴょ

まみむめも みゃみゅみょ

やいゆえよ

らりるれろ りゃりゅりょ

わいうえを

ん

练习 (練習)

1. 一边看着字一边听录音, 反复练习发音。

(文字を見ながらテープを聞いて繰り返しなさい。)

(1) あ い う え お

あい(爱) おい(侄子) あお(蓝) いえ(家) うえ(上)

(2) い こ り て

いい(好) ここ(这里) こい(鲤鱼恋爱) うり(瓜) てあて(津贴)

(3) し つ く へ

くし(梳子) くつ(鞋) つり(钓鱼) へり(边缘) つくえ(桌子)

(4) も ま よ

もつ(拿) まつ(等) よい(好) よこ(旁边)

(5) ろ る

ろく(六) へる(減少)

(6) け は ほ

はは(妈) はけ(刷子) はし(筷子) ほし(星)

(7) さ き せ や

あさ(早晨) あき(秋天) あせ(汗) へや(房间) くせ(习气)

(8) に た な

たに(山谷) たな(架) にく(肉) たく(烧) なく(哭)

(9) ら う ち さ

さら(盘子) うら(里边) うち(家) けち(小气) けさ(今天早晨) こちら(这边)

(10) か ふ ゆ

かき(柿子) ふき(蜂斗菜) ゆき(雪) ふゆ(冬天)

(11) あ め ぬ の

あし(脚) めし(饭) ぬし(主人) あめ(雨) ぬの(布)

(12) お す む み

のむ(喝) のみ(只是) むすめ(女儿) やすみ(休息) おす(推)

(13) ぬ ね わ れ

ぬる(涂) ねる(睡) わる(摔) こわれる(坏)

(14) ひ と を

ひとり(一个人) ひふか(皮肤科) ところ(理发店) ひなた(向阳处)

ひとりを(参看 12 页)

(15) て そ え ん

てら(寺) そら(天) えん(日元) うそ(假话) こくてつ(国铁)

2. 浊音和半浊音 (濁音・半濁音)

注意听录音, 反复练习发音 (テープをよく聞いて繰り返さない。)

(1) か き く け こ

が ぎ ぐ げ ご

がか(画家) げか(外科) ごご(下午) ぐあい(様子, 状况) ぎふ(养父)

(2) さ せ そ

ざ ぜ ぞ

かぜ(风) かぞく(家属) ざる(竹簍)

(3) た て と

だ で ど

ただ(只) とどく(达) でぐち(出口)

(4) し す

じ ず

しちじ(七时) すずめ(麻雀)

(5) ち つ

ち づ

“ち”和“じ”、“づ”和“ず”发音相同，但有“ち”“づ”的单词很少。

(「ち」「づ」はそれぞれ「じ」「ず」と同じ発音ですが「ち」「づ」と書く単語は限られています。)

はなぢ(鼻出血) つづく(继续)

(6) は ひ ふ へ ほ

ぱ ぴ ぷ ぺ ぽ

ば び ぶ べ ぼ

たばこ(香烟) へび(蛇) ぼく(我) なべ(锅) ぶた(猪)

3. 拨音(撥音)

“ん”这个假名，在不同情况有不同的发音。注意听录音，反复练习。(「ん」という文字は、次のそれぞれの場合によって異なる音を表しています。テープをよく聞いて繰り返しなさい。)

- (1) “ん”的后面是“た”“ち”“つ”“て”“と”“な”“に”“ぬ”“ね”“の”“ぎ”“じ”“ず”“ぜ”“ぞ”“だ”“で”“ど”。(「ん」のあとに「た」「ち」「つ」「て」「と」「な」「に」「ぬ」「ね」「の」「ぎ」「じ」「ず」「ぜ」「ぞ」「だ」「で」「ど」が続く場合。)

せんたく(洗衣服)

なんですか(是什么呀?)

おんなのひと(女人)

かんじ(感觉)

- (2) “ん”的后面是“ま”“み”“む”“め”“も”“ば”“び”“ぶ”“べ”“ぼ”“ば”“び”“ぶ”“べ”“ぼ”。(「ん」のあとに「ま」「み」「む」「め」「も」「ば」「び」「ぶ」「べ」「ぼ」「ば」「び」「ぶ」「べ」「ぼ」が続く場合。)

さんま(秋刀鱼)

がんばる(努力)

しんぱい(挂念)

のんびり(悠闲)

- (3) “ん”的后面是“か”“き”“く”“け”“こ”“か”“き”“く”“け”“こ”。(「ん」のあとに「か」

「き」「く」「け」「こ」「が」「ぎ」「ぐ」「げ」「ご」が続く場合。）

てんき(天気)

ごめんください(有人吗? 对不起)

にほんご(日语)

かんがえる(考虑)

(4) 其他情况。(その他の場合。)

しんせき(亲戚)

でんわ(电话)

てんいん(店员)

すみません(对不起)

4. 长母音 (長母音)

日语中有些单词包含“ああ”“いい”“うう”“ええ”“おお”等连在一起的两个相同母音(长母音)。边看字边听录音,反复练习发音。(日本語には「ああ」「いい」「うう」「ええ」「おお」という二つの同じ母音の連続(長母音)を含む単語があります。文字を見ながらテープを聞いて繰り返さない。)

(1) 含有“ああ”的长母音的音节。(「ああ」という長母音を含む音節)

① ああ かあ さあ はあ まあ やあ わあ

② まあまあ(马马虎虎) おかあさん(妈妈) おばあさん(奶奶、外婆)

(2) 含有“いい”的长母音的音节。(「いい」という長母音を含む音節)

① いい きい しい ちい にい ひい みい

② いいえ(不) ちいさい(小) きいろ(黄色) おにいさん(哥哥)

おいしい(好吃)

(3) 含有“うう”的长母音的音节。(「うう」という長母音を含む音節)

① うう くう すう つう ぬう ふう ゆう

② くうき(空气) すうじ(数字) つうがく(上学) ゆうびん(邮政)

(4) 含有“ええ”的长母音的音节。(「ええ」という長母音を含む音節)

① えい けい せい てい ねい へい めい れい

② えいが(电影) とけい(钟表) せんせい(先生、老师) ていきけん(月票)
しつれい(失礼)

③ 也有少数单词将含有“ええ”的长母音的音节写做“ええ”“ねえ”“へえ”等。

(「ええ」という長母音を含む音節を「ええ」「ねえ」「へえ」などと表記する単語が少数あります。)

ええ(嗯) おねえさん(姐姐)

(5) 含有“おお”的长母音的音节。(「おお」という長母音を含む音節)

① おう こう そう とう のう ほう もう よう ろう

② こうこう(这样) どうぞ(请) いもうと(妹妹) ようじ(事) おとうさん(爸爸)

③ 也有少数单词将含有“おお”的长母音的音节写做“おお”“こお”“とお”等。

(「おお」という長母音を含む音節を「おお」「こお」「とお」などと表記する単語が少数あります。)

おおい(多) とおる(通过) とおい(远) こおり(冰)

5. 拗音(拗音)

听录音, 反复练习发音。(テープを聞いて繰り返さない。)

- | | | | |
|---------------|---|------------|-----------|
| (1) きゃ きゅ きょ | ; | きゃく(客) | きょう(今) |
| (2) ぎゃ ぎゅ ぎょ | ; | ぎゃく(逆) | ぎゅうにく(牛肉) |
| (3) しゃ しゅ しょ | ; | かいしゃ(公司) | しょくじ(吃饭) |
| (4) じゃ じゅ じょ | ; | じゃがいも(马铃薯) | じゅうしょ(住址) |
| (5) ちゃ ちゅ ちょ | ; | ちゃわん(饭碗) | ちゅうごく(中国) |
| (6) にゃ にゅ にょ | ; | こんにく(蒟蒻) | にゅうがく(入学) |
| (7) ひゃ ひゅ ひょ | ; | ひゃく(百) | ひょうさつ(门牌) |
| (8) びゃ びゅ びょ | ; | さんびゃく(三百) | びょういん(医院) |
| (9) ぴゃ ぴゅ ぴょ | ; | かんぴょう(葫芦干) | |
| (10) みゃ みゅ みょ | ; | みゃく(脉) | みょうじ(姓) |
| (11) りゃ りゅ りょ | ; | りゅうこう(流行) | りょうきん(費用) |

6. 促音(促音)

听录音, 反复练习发音。遇到小的“っ”时, 做发“っ”后音节子音的口形, 等一拍(一个音节)的时间。(テープを聞いて繰り返さない。小さい「っ」は後続する音節の子音と同じ口の構えをして一音節分待ちます。)

- (1) あさり(蛤子) — あっさり(清淡)
- (2) いしょう(衣裳) — いっしょう(一生)
- (3) さか(坡) — さっか(作家)
- (4) さき(前面) — さっき(刚才)
- (5) せけん(世面) — せっけん(肥皂)
- (6) じこう(时令) — じっこう(实行)
- (7) かた(肩) — かった(赢了)
- (8) いち(一) — いっち(一致)

- (9) みつ(蜜)—みつつ(三个)
 (10) しています(做着)—しっています(知道)
 (11) もと(原先)—もっと(更)
 (12) やっぱり(还是) ろっぴやく(六百) きっぷ(票子) いっぽん(一条)

7. 助词“は”“へ”“を” (助詞としての「は」「へ」「を」)

“は”“へ”作为助词使用的时候，分别与“わ”“え”发音相同。“を”与“お”发音相同，常作为助词使用。听录音，反复练习。（「は」「へ」が助詞として使われたときには、それぞれ「わ」「え」と同じ発音になります。「を」は「お」と同じ音を表しますが、常に助詞として使われます。テープを聞いて繰り返さない。）

- (1) わたしは すずきです。(我是铃木。)
 (2) えきへ いきます。(去车站。)
 (3) かおを あらいます。(洗脸。)

8. 重音 (アクセント)

日语也同汉语的四声一样，有音高低的变化，叫做重音。但日语中的重音不象汉语的声调那样每一个音节中有高低，而是根据单词来决定的。听录音，反复练习。（日本語にも中国語の四声のように音の高低によるアクセントがあります。ただし、日本語のアクセントは、中国語のように一つの音節の中で高くなったり低くなったりするのではなく、単語などについて決まっているものです。テープを聞いて練習しないで。）

- | | |
|---------------------|-----------------|
| (1) あーめ(あめ)(糖果) | あゝめ(あめ)(雨) |
| (2) かーき(かき)(柿子) | かゝき(かき)(夏季) |
| (3) うーみ(うみ)(脓) | うゝみ(うみ)(海) |
| (4) いーし(いし)(石头) | いゝし(いし)(意志) |
| (5) はーし(はし)(桥) | はゝし(はし)(筷子) |
| (6) きーる(きる)(穿) | きゝる(きる)(切) |
| (7) じーかん(じかん)(时间) | でゝんき(でんき)(电) |
| (8) あーそーこ(あそこ)(那里) | けゝしき(けしき)(景色) |
| (9) はーじーめ(はじめ)(开始) | しゅゝじん(しゅじん)(主人) |
| (10) かーらーだ(からだ)(身体) | めゝがーね(めがね)(眼镜) |

- | | |
|------------------------------|-------------------|
| (11) おーじーさーん(おじさん)(叔叔、舅舅、伯伯) | みーなーさーん(みなさん)(诸位) |
| (12) いーろーいーろ(いろいろ)(各种各样) | あーさーっーて(あざって)(后天) |
| (13) とーもーだーち(ともだち)(朋友) | くーだーもーの(くだもの)(水果) |
| (14) たーいーせーつ(たいせつ)(重要) | てーぶーくーろ(てぶくろ)(手套) |